

Показательно, что доля студентов, набравших сумму баллов более 280 и сдавших математические (19%) и IT-дисциплины (22%) на оценки «хорошо» и «отлично» выше, чем в целом по сессии (16%). На «отлично» сдали математические дисциплины 11% и IT-дисциплины 13% студентов с суммой баллов больше 280, в целом по сессии этот показатель составляет 9%.

Из 384 студентов 106 набрали сумму баллов более 300, что составляет 28%. Из них получили оценки «хорошо» и «отлично» 86 студентов (81%), а только «отлично» – 26 студентов (25%). Следует отметить, что по IT-дисциплинам доля студентов, получивших оценки 9, 10 еще выше – 30%.

Заключение. Создание условий для развития и самореализации способных и высокомотивированных студентов является одной из приоритетных задач факультета математики и IT. При этом необходимо работать с каждым студентом, создавая условия для реализации его способностей и профессионального самоопределения. Особое внимание следует уделять наиболее перспективным студентам, у которых сумма баллов по результатам ЦТ и среднего балла аттестата составляет более 300 баллов, так как из вышеприведённых таблиц видно, что более 70% студентов с такими баллами учатся на «хорошо» и «отлично».

1. Малиновский, В.В., Чиркина, А.А., Булгакова, Н.В. Анализ целесообразности использования коэффициента корреляции результатов ЦТ, среднего балла аттестата и результатов первой сессии для прогнозирования успешности обучения // Наука – образованию, производству, экономике. Материалы XXI (68) Региональной научно-практической конференции преподавателей, научных сотрудников и аспирантов ВГУ им. П.М. Машерова 11–12 февраля 2016 г. – С. 58–60.

СИСТЕМА РАБОТЫ С ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКОЙ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ СО СТУДЕНТАМИ ВТОРОЙ СТУПЕНИ

*Н.Е. Минина, И.Я. Кураш
Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова*

На педагогическом факультете ВГУ имени П.М. Машерова более 10 лет обучаются студенты из Китайской Народной Республики. Они получают диплом об окончании университета и продолжают обучение на второй ступени по специальности «Теория и методика обучения и воспитания (в области музыкального образования)». Достаточно объемный курс (210 часов) занимает дисциплина «Русский язык как иностранный». Согласно типовой программе [1], РКИ изучается в рамках двух модулей: модуля общего владения языком и модуля профессионально ориентированного владения языком. В процентном соотношении на изучение первого модуля отводится 35% от общего количества часов, на изучение профессионально ориентированного модуля – 65% часов. Освоение иностранцами содержания последнего модуля «обеспечивает им высокий уровень коммуникативной, речевой и языковой компетенций в учебной, учебно-научной и профессиональных сферах деятельности» [1, с. 19].

Компетентное владение языком специальности делает актуальным освоение значительного количества терминологической лексики, важной для осуществления профессионально ориентированной деятельности. Иностранные студенты, достигшие данного уровня, должны правильно классифицировать термины по содержанию и по составу, уметь использовать их в устной и письменной речи.

Цель исследования – анализ системы работы с терминологической лексикой на занятиях по русскому языку как иностранному с китайскими магистрантами педагогического факультета.

Материал и методы. Материалом исследования послужил практический опыт работы по изучению терминологической лексики на занятиях по РКИ в рамках профессионально ориентированного модуля. Использовались описательный, сравнительно-сопоставительный и статистический методы. Проводилось анкетирование магистрантов.

Результаты и их обсуждение. Система работы над терминологической лексикой имеет несколько направлений. Линейное направление «от простого к сложному» предполагает первоначальную работу над базовыми терминами с постепенным усложнением материала и расширением круга лексических единиц. На уровне прогнозирования значения наиболее простыми для усвоения, по результатам анкетирования, являются глагольные термины (типа *аккомпанировать, дирижировать, разучивать*), поскольку они имеют внутреннюю форму. Далее

по степени усложнения следуют процессные термины: *исполнение, артикуляция, пение, запись* и другие. Это отглагольные существительные, их значения мотивируются значениями глаголов. Следующую группу составляют признаковые термины: *лирический, драматический, эстрадный, симфонический, хореографический*, мотивированные существительными.

Наиболее сложная группа – немотивированные понятийные термины (термины-концепты): *октава, дуэт, баритон, сольфеджио, тембр, диапазон* и другие. Эти слова требуют точного перевода и запоминания. Работать же с предыдущими группами слов, учить «выводить» их значения из значений однокоренных слов, видеть значения аффиксов и уметь их соотносить с русскими лексико-грамматическими классами слов (частями речи), учить видеть слово в многообразии его языковых связей, в системе – задача преподавателя РКИ на продвинутом этапе обучения. Освоение содержания терминологических сочетаний (составных терминов) наиболее успешно проходит по линии установления гипер-гипонимических отношений (род – вид): *музыка – вокальная музыка, инструментальная музыка; голос – высокий голос, низкий голос*.

Кроме того, для преподавателя РКИ чрезвычайно важен междисциплинарный подход при отборе и подаче материала. В тесном сотрудничестве с преподавателями специальных дисциплин кафедры музыки составлен лексический минимум, необходимый не только для освоения предметного материала (для занятий по вокалу, дирижированию и др.), но и для общения с научными руководителями по темам диссертаций.

Работа с лексическим минимумом предполагает различные принципы группировки лексики. С одной стороны выделяется общенаучная и абстрактная лексика (*абсолютный, ведущий, гармония, движение, множество, обладать, объединять*), с другой стороны – узкоспециальная лексика (*вокал, октава, скрипичный ключ, меццо-сопрано, акколада, обертон, репетировать*). Работа с каждой группой лексики имеет свою специфику. Если с первой группой лексики магистранты встречаются преимущественно в текстах, работа с ней не требует предварительной подготовки, то узкоспециальная лексика – основная лексика специальности – предполагает различные этапы работы с ней.

Преподавателями кафедры РКИ создан ряд учебно-методических рекомендаций для работы с профессиональной лексикой на практических занятиях по русскому языку как иностранному, в том числе и по музыкальному профилю [2].

В основу рекомендаций положен тематический подход к изучению лексики, ориентированный на узкую специализацию магистрантов-музыкантов (вокал / музыкальный инструмент). Сочетаются различные виды работы (чтение и перевод, работа со значением слова – работа на уровне словосочетания – наблюдение над словообразовательными возможностями слова – работа с предложенным текстом – продуцирование собственных текстов).

Наиболее сложной для усвоения является группа общеупотребительных слов, имеющих терминологические значения (*ключ, фраза, интервал, метр, размер*). В упрощенных электронных онлайн-переводчиках, которые используют магистранты, часто представлено лишь основное значение слова, поэтому в результате синхронного перевода вместо текста получается бессмысленный набор слов. При работе с научными текстами на занятиях надо обращать внимание на необходимость пословного перевода и учета лексической сочетаемости (*высокий человек – высокий голос, партия – партия в опере, запись текста – музыкальная запись*).

Заключение. Работа над терминологией со студентами второй ступени получения высшего образования требует системного подхода. В основу должен быть положен междисциплинарный принцип формирования лексического минимума, учет структурных и семантических особенностей терминов. Особое внимание следует обращать на выявленные в результате анкетирования проблемы (перевод связного текста, трудность установления терминологизированного лексико-семантического варианта, необходимость запоминания немотивированных понятийных терминов).

1. Лебединский, С.И. Русский язык как иностранный: Типовая учебная программа по учебной дисциплине для иностранных студентов нефилологических специальностей высшего образования второй ступени / С.И. Лебединский, Г.Г. Гончар. – Минск, 2019. – 31 с.

2. Климкович, О.А. Русский язык как иностранный: профессиональная лексика (музыкальный профиль): методические рекомендации / О.А. Климкович, Н.Е. Минина, И.Я. Кураш. – Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2021. – 51 с.